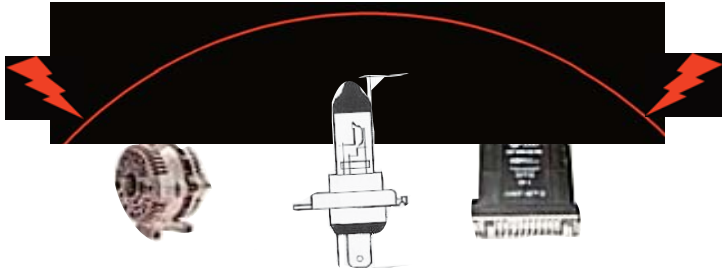


- (GER) Spannungsspitzen-Schutz GP 12V**
- (CZE) Ochrana elektroniky před napěťovými špičkami GP 12V**
- (DAN) Modstand GP12V**
- (DUT) Overspanningsbeveiliging GP 12 V**
- (ENG) Electronic Protector GP 12V**
- (FRE) Protecteur électronique GP 12V**
- (HUN) Feszültségcsúcs védelem GP 12V**
- (ITA) Protezione picchi di tensione GP 12V**
- (POL) Ochrona przed spiętrzzeniami GP 12V**
- (RUM) Protecție la supratensiune GP 12V**
- (SLO) Ochrana elektroniky pred napěťovými špičkami GP 12V**
- (SLV) Zaščita pred napetostnimi konicami GP 12V**
- (HRV) Elektonicka zaštita GP 12V**
- (SPA) Protector de puntas de tensión GP 12V**
- (SWE) Spänningsskydd GP 12V**



**GER**

- \* beseitigt ständig alle Spannungsspitzen im Bordnetz!
- \* verhindert Beschädigungen der Bordelektronik (ABS, Airbag, Einspritzung, Hifi ...) durch Spannungsspitzen
- \* schützt vor erhöhtem Glühlampenverschleiß durch Spannungsspitzen
- \* Schutz beim Starthilfenvorgang

#### **Montagehinweis:**

Für permanenten Batterieanschluß. Keine Verpolung möglich. Glühlampen nehmen durch anhaltende Überspannungen und Vibrationen Schaden. Ausfall trotz GP12 kann auf Vorschädigung der Lampen, Vibrationen oder einen defekten Lichtmaschinenregler zurückzuführen sein.

**CZE**

- \* Trvale potlačuje všechny napět'ové špičky v palubní síti.
- \* Zabraňuje poškození palubní elektroniky (ABS, airbagy, vstřikování, Hifi...) napět'ovými špičkami.
- \* Chrání před zvýšeným opotřebením žárovek následkem napět'ových špiček.
- \* Chrání při startování s cizí pomocí.

#### **Pokyny k montáži:**

Pro trvalé připojení k akumulátoru. Záměna pólů není možná. Dlouhodobé přepětí a vibrace mohou poškodit žárovky. Výpadek navzdory GP 12V může být způsoben předchozím poškozením žárovek, vibracemi nebo vadným regulátorem dobíjení.

**DAN**

- \* fjerner permanent alle spændingsspidser i vognens elektriske anlæg
- \* forhindre beskadigelser i vognens elektronik (ABS, Airbag, indsprøjtning, Hifi ...) gennemspændingsspidser
- \* beskytter for forhøjet glødepæreslid gennem spændingsspidser
- \* beskytter ved starthjælp

#### **Montagehenviisning:**

Til permanent batteritilslutning. Ikke muligt med polombytning. Glødepære tager skade ved vedvarende overspændinger og vibrationer. Udfald efter installation af GP12 kan skyldes en tidligere beskadigelse på pærer, vibrationer eller en defekt laderelæ.

**DUT**

- " permanente bescherming in de boordcomputer!
- " bescherming tegen beschadiging aan de boardelektronica (ABS, airbag, inspuiting, hifi)
- " beschermd tegen verhoogde gloeilampslijtage door piekspanningen
- " beschermd bij starthulp

#### **Montage:**

Voor permanente accuaansluiting. Geen poolwisseling mogelijk. Gloeilampem ondervinden schade door overspanning en vibraties. De reden voor defekte lampen na installatie van GP 12, kan veroorzaakt zijn door stoten of een kapotte spanningsregelaar.

### ENG

- \* Permanently protects electronics against voltage peaks
- \* Protection against damages to electronic components (ABS, airbag, injection, Hifi ...)
- \* Protection of board lamps (considerably extends lamp life)
- \* No Damage as result of jump starting

### INSTALLATION INSTRUCTIONS

Developed for continuous battery connection. Wrong connection not possible. The reason for damaged lamps after installation of GP12 could be due to damage caused prior to the protector installation.

### FRE

- protège contre les pointes de tension dans le réseau de bord
- empêche la détérioration des composants électroniques (ABS, airbag, injection, appareils Hi-Fi...)
- réduit considérablement l'usure des lampes due aux pointes de tension
- facilite les opérations d'aide au démarrage

### Instructions de montage :

Appareil conçu pour batteries connectées en permanence. Irréversibilité des pôles ! Toute usure prématurée des lampes après l'installation du GP12 peut avoir pour cause des défauts ayant existé avant son montage (vibrations ou régulateur de dynamo défectueux).

### HUN

- folyamatosan elnyomja a fedélzeti hálózatban jelentkező feszültségcsúcsokat
- megakadályozza a fedélzeti elektronika feszültségcsúcsok miatt bekövetkező károsodását (ABS, légzsák, befecskendezés, HiFi...)
- védelmet nyújt a feszültségcsúcsok okozta izzólámpa kiegészés ellen
- védelem a segédáramos indításnál (bikázás)

### Szerelési leírás:

Állandó akku csatlakozást igényel. A pólusok összekeveredése így nem lehetséges. Az izzók a normál érték feletti tartósan magasabb feszültség és vibrációk révén károsodnak. A GP12V ellenére is előforduló kiesések az izzók korábbi hibájából, vibrációtól vagy egy meghibásodott feszültségszabályozótól is származhatnak.

### ITA

- Elimina in continuazione tutte le punte di tensione della rete elettronica di bordo!
- Evita danni all'elettronica di bordo (ABS, Airbag, iniezione, HiFi, ecc.) causati dai picchi di tensione.
- Protegge le lampadine dall'usura precoce causata dai picchi di corrente.
- Protezione attiva durante l'avviamento.

### Istruzioni di montaggio:

Per allacciamento permanente alla batteria. Non è possibile sbagliare il collegamento dei poli. Le lampadine subiscono danni da continua sovratensione e vibrazioni. Lampadine bruciate nonostante l'impiego di GP 12V possono essere causate da danni gir preesistenti delle lampadine, vibrazioni o da un regolatore del dynamo difettoso.

### **POL**

- \* w sposób ciągły usuwa wierzchołki spiętrzeń napięcia w sieci elektrycznej pojazdu (pokładowej)
- \* zapobiega uszkodzeniom elektroniki pokładowej (ABS, poduszka powietrzna, wtrysk, radio...) przez spiętrzenia napięcia.
- \* Zabezpiecza przed przedwczesnym zużyciem żarówek na skutek działania wierzchołków napięcia
- \* Chroni podczas uruchamiania za pomocą startera

### **Wskazówka montażowa**

Do permanentnego podłączenia do akumulatora. Przebiegunowienie nie jest możliwe. Na skutek długotrwałego przepięcia i wibracji dochodzi do uszkodzenia żarówek. Gdy dojdzie do uszkodzenia mimo zastosowania GP12, może to być spowodowane wcześniejszym uszkodzeniem lampy, wibracjami lub defektem regulatora prądnicy.

### **RUM**

- Protejează în permanență rețeaua de bord împotriva supratensiunilor!
- Împiedică deteriorarea componentelor electronice (ABS, airbaguri, injectie, Hifi ...), din cauza vârfurilor de supratensiune
- Previne uzura prematură a becurilor cu incandescentă, cauzată de supratensiuni
- Asigură protecție în cazul procedurii de ajutor la pornire

### **Indicații de montaj:**

Este concepută pentru conectare permanentă la baterie. Nu sunt posibile inversări de polaritate la conectare. Becurile se deteriorează din cauza supratensiunilor de durată și a vibrațiilor. Deteriorarea prematură a becurilor după montarea lui GP 12V, poate fi cauzată de defecte preexistente ale becurilor, vibrații, sau de un regulator defect al alternatorului.

### **HRV**

- \* ostranjuje višak napona u mreži!
- \* sprječava oštećenja elektronike vozila (ABS, Airbag, Einspritzung, Hifi ...) zahvaljujući naponskim vršcima
- \* štiti žarulje od prekomjernog trošenja
- \* zaštita prilikom pomoćnog paljenja automobila

### **Pomoc za montažu:**

Za permanentni priključak akumulatora Ne postoji opasnost od postavljanja krivog pola. Trajno opterećenje i vibracije mogu utjecati na oštećenje žarulja. Ukoliko dođe do oštećenja iako je priključen GP 12 uzrok mogu biti oštećenje lampi ili nastale vibracije.

### **SLO**

- \* Trvalo potlačuje vse te napät'ové špičky v palubnej sieti.
- \* Zabraňuje poškodeniu palubnej elektroniky (ABS, airbagy, vstrekovanie, Hifi...) napät'ovými špičkami.
- \* Chrání pred zvýšeným opotrebovaním žiaroviek následkom napät'ových špičiek.
- \* Chrání při štartování s cudzou pomocou.

### **Pokyny na montáž:**

Pre trvalé pripojenie k akumulátoru. Záměna pólov nie je možná. Dlhodobé prepätie a vibráciámôžu poškodiť žiarovky.

Výpadok navzdory GP 12V môže byť spôsobený predchádzajúcim poškodením žiaroviek, vibráciami alebo chybným regulátorom dobíjania.

#### **SLV**

- \* stalno odstranjuje napetostne konice v omrežju vozila!
- \* preprečuje nastanek poškodb, ki nastanejo zaradi napetostnih konic, na elektroniki v vozilu (ABS, zračne blazine, vbrizgovanje, Hi-Fi, ...)
- \* varuje pred povečano obrabo žarnic, ki nastane zaradi napetostnih konic
- \* varuje pri postopkih zagonov motorja drugega vozila (pomoč pri vžigu)

### **Napotki za montažo:**

namenjeno je za trajen priklop na akumulatorju. Napačna vezava polov je nemogoča. Vzrok za poškodbe na žarnicah po montaži zaščite, je lahko zaradi izpostavljenosti žarnice vibracijam, previsoki napetosti ali zaradi okvare na alternatorju.

#### **SPA**

- \* ~ No permite puntas de tensión en el circuito electrónico del coche!
- \* Protege el sistema eléctrico del vehículo (ABS, airbag, sistema de inyección, radio, etc.).
- \* Protege los faros contra puntas de tensión.
- \* Protege el vehículo si una ayuda al arranque es necesaria.

### **Instrucciones de montaje:**

Para una conexión permanente a la batería. Imposibilidad de cambio de polaridad. Una sobretensión permanente y la vibración destruyen a largo plazo los faros de un vehículo.

Si los faros se rompen a pesar de haber instalado un protector de puntas de tensión GP12, puede ser consecuencia de faros ya dañados al instalar el producto, de vibraciones o de una dínamo averiada.

#### **SWE**

- Konstantskydd mot överbelastning pĺ grund av spĺnningstoppar!
- Fĺrhindrar skador pĺ elektronik. (ABS,Airbag, insprutningssystem, Stereoanlĺggningar, mm)
- Ger glĺdlampor lĺngre livslĺngd.
- Skyddar iven vid anvĺndning av starthjĺlp.

### **Monteringsanvisning:**

Avsedd fĺr permanent montage. Ingen risk fĺr felpolarisering.



## Stammhaus Deutschland

### Theo Förch GmbH & Co. KG

Theo-Förch-SträÙe 11 – 15  
74196 Neuenstadt  
info@foerch.de  
foerch.com

### Vertriebsbereich

**Kfz-Handwerk**  
Tel. +49 7139 95 511  
Fax +49 800 3637246

### Vertriebsbereich

**Bau-Handwerk**  
Tel. +49 7139 95 522  
Fax +49 800 3637240

### Vertriebsbereich

**Industrie- und Betriebswerkstätten**  
Tel. +49 7139 95 177 00  
Fax +49 7139 95 177 98

## Verkaufs-Niederlassungen Deutschland

### Niederlassung Bamberg

Biegetalstraße 13  
96103 Halbstadt  
Tel. +49 951 509855 00  
Fax +49 951 509855 25  
bamberg@foerch.de

### Niederlassung Dresden

Bremer Straße 5  
D1067 Dresden  
Tel. +49 351 81194 60  
Fax +49 351 81194 85  
dresden@foerch.de

### Niederlassung Kaufbeuren

Moozengstraße 6  
87600 Kaufbeuren  
Tel. +49 8341 903666 00  
Fax +49 8341 903666 25  
kaufbeuren@foerch.de

### Niederlassung Offenburg

Hähnrich-Hertz-Str. 12  
77055 Offenburg  
Tel. +49 781 969114 00  
Fax +49 781 969114 25  
offenburg@foerch.de

### Niederlassung Weimar

Industriestraße 3c  
99427 Weimar  
Tel. +49 3643 4974 00  
Fax +49 3643 4974 25  
weimar@foerch.de

### Niederlassung Berlin-Marzahn

Marzahner Chaussee 225  
12681 Berlin  
Tel. +49 30 548988 30  
Fax +49 30 548988 55  
berlin@foerch.de

### Niederlassung Essen

Glücksbecker Straße 431 A  
45029 Essen  
Tel. +49 201 834626 00  
Fax +49 201 834626 25  
essen@foerch.de

### Niederlassung Leipzig

Gaßlerstraße 12a  
04229 Leipzig  
Tel. +49 341 48730 00  
Fax +49 341 48730 25  
leipzig@foerch.de

### Niederlassung Paderborn

Stettiner Straße 4 – 6  
33106 Paderborn  
Tel. +49 5251 7750 20  
Fax +49 5251 7750 25  
paderborn@foerch.de

### Niederlassung Zwickau

Mahlstraße Gewerbetag 2  
08056 Zwickau  
Tel. +49 375 81839 00  
Fax +49 375 81839 25  
zwickau@foerch.de

### Niederlassung Berlin-Reinickendorf

Fichtenstamm 111  
13403 Berlin  
Tel. +49 30 4099948 00  
Fax +49 30 4099948 25  
berlin-reinickendorf@foerch.de

### Niederlassung Frankfurt

August-Schanz-StraÙe 29a  
60430 Frankfurt am Main  
Tel. +49 69 4269576 00  
Fax +49 69 4269576 25  
frankfurt@foerch.de

### Niederlassung Magdeburg

Siebertweg 6a  
39128 Magdeburg  
Tel. +49 391 634195 00  
Fax +49 391 634195 25  
magdeburg@foerch.de

### Niederlassung Rostock

Werftstraße 20  
18057 Rostock  
Tel. +49 381 440776 00  
Fax +49 381 440776 25  
rostock@foerch.de

### Niederlassung Chemnitz

Bornae Straße 205  
09114 Chemnitz  
Tel. +49 371 45505079 00  
Fax +49 371 45505075 25  
chemnitz@foerch.de

### Niederlassung Freiburg

Tullastraße 73a  
79108 Freiburg  
Tel. +49 761 593234 00  
Fax +49 761 593234 25  
freiburg@foerch.de

### Niederlassung Mannheim

Irnstalle 27  
68199 Mannheim  
Tel. +49 621 860491 00  
Fax +49 621 860491 25  
mannheim@foerch.de

### Niederlassung Saarbrücken

Hartmanns Au 9  
66119 Saarbrücken  
Tel. +49 681 989287 00  
Fax +49 681 989287 25  
saarbruecken@foerch.de

### Niederlassung Cottbus

Kornventer Str. 12  
03044 Cottbus  
Tel. +49 355 493961 00  
Fax +49 355 493961 25  
cottbus@foerch.de

### Niederlassung Hamburg

Ahrensbürger Straße 138  
22046 Hamburg  
Tel. +49 40 6699919 00  
Fax +49 40 6699919 25  
hamburg@foerch.de

### Niederlassung Neuenstadt

Theo-Förch-SträÙe 11 – 15  
74196 Neuenstadt  
Tel. +49 7139 95 215 00  
Fax +49 7139 95 215 99  
neuenstadt@foerch.de

### Niederlassung Dessau

Kochscheider Neuenstraße 7  
06847 Dessau-Roßlau  
Tel. +49 340 55045 30  
Fax +49 340 55045 55  
dessau@foerch.de

### Niederlassung Heilbronn

Brüdergannstraße 24  
74076 Heilbronn  
Tel. +49 7131 64586 00  
Fax +49 7131 64586 25  
heilbronn@foerch.de

### Niederlassung Nürnberg/Fürth

Waldschneig 1  
90763 Fürth  
Tel. +49 911 975652 00  
Fax +49 911 975652 25  
nuernberg@foerch.de

### Niederlassung Schwerin

Ratzeich 1  
18057 Schwerin  
Tel. +49 385 47738 00  
Fax +49 385 47738 25  
schwerin@foerch.de

## Gesellschaften International

### Förch Bulgaria EOOD

22 Pava Balgarska Armija Str.  
1200 Sofia  
BULGARIEN  
Tel. +359 (0)2 981 2841  
Fax +359 (082) 10 30 86  
info@foerch.bg

### Förch Nederland B.V.

Demmersweg 18  
7056 EN Hengelo  
NIEDERLANDE  
Tel. +31 85 7732420  
info@foerch.nl  
foerch.nl

### Förch Slovensko s.r.o.

Hroznáka cesta 12  
01018 Žilina  
SLOWAKEI  
Tel. +421 41 5002454  
Fax +421 41 5002455  
info@foerch.sk  
foerch.sk

### Förch Otomovl Inq. ve San.

Ormanlar Plaz. Ltd. Sti.  
Haramidere Mevkii Beyazın Sanayi  
Siresi Blok Caddeesi No:5/3  
34535 Beylikduzu / Istanbul  
TÜRKEI  
Tel. +90 212 4228744  
Fax +90 212 4228788  
info@foerch.com.tr  
foerch.com.tr

### Förch A/S

Hagemannvej 3  
8600 Silkeborg  
DÄNEMARKE  
Tel. +45 86 823711  
Fax +45 86 800617  
info@foerch.dk  
foerch.dk

### Theo Förch GmbH

Rockbrunnstraße 39A  
5003 Bölszig  
ÖSTERREICH  
Tel. +43 662 875574-0  
Fax +43 662 875677  
info@foerch.at  
foerch.at

### Förch d.o.o.

Ljubljanska Cesta 51A  
1208 Trzin  
SLOWENIEN  
Tel. +386 1 2442490  
Fax +386 1 2442492  
info@foerch.si  
foerch.si

### Förch Kereskedelmi Kft

Bölgényi út 14  
8000 Szekesfehervar  
UNGARN  
Tel. +36 22 348548  
Fax +36 22 348555  
info@foerch.hu  
foerch.hu

### Förch France SAS

ZAE Le Marchais Renard Aubigny  
77950 Montenuau-sur-le-Jard  
FRANKEICH  
Tel. +33 1 64144848  
Fax +33 1 64144849  
info@foerch.fr  
foerch.fr

### Förch Polska Sp. z o.o.

43-382 Międzyrzecze Górne 379  
POLEN  
Kłobucka Białej  
Tel. +48 33 8186000  
Fax +48 33 8185448  
info@foerch.pl  
foerch.pl

### Förch Componentes para

Taller S.L.  
Camino de San Antón, S/N  
18102 Ambroz (Granada)  
SPANIEN  
Tel. +34 958401776  
Fax +34 958401787  
info@foerch.es  
foerch.es

### Förch S.r.l.

Via Galvani 40C  
39100 Bolzano  
ITALIEN  
Tel. +39 0471 204330  
Fax +39 0471 204290  
info@foerch.it  
foerch.it

### Förch Portugal Lda

Rua Republica da Bolvia, nº69, 1.º esq.  
1500-044 Lisboa  
PORTUGAL  
Tel. +351 917314442  
Fax +351 253339576  
info@foerch.pt  
foerch.pt

### Förch s.r.o.

Dopravní 134/41  
101 00 Praha 10 – Uhřetínoves  
TSCHIECHIEN  
Tel. +420 271 001 994-9  
Fax +420 271 001 994-5  
info@foerch.cz  
foerch.cz

### Förch d.o.o.

Buzinska cesta 58  
10010 Zagreb  
KROATIEN  
Tel. +385 1 2912900  
Fax +385 1 2912901  
info@foerch.hr  
foerch.hr

### S.C. Foerch S.R.L.

Str. Zărnăuți 110  
500407 Brasov  
RUMÄNIEN  
Tel. +40 368 408192  
Fax +40 368 408193  
info@foerch.ro  
foerch.ro

### Förch SAS

17 rue de Marbourg  
9764 Miranah  
LUXEMBURG  
Tel. +352 269 03267  
Fax +352 269 03368  
info@foerch.lu  
foerch.lu

### Förch AG

Netzbodenstrasse 23D  
4133 Pletten  
SCHWEIZ  
Tel. +41 61 8262030  
Fax +41 61 8262039  
info@foerch.ch  
foerch.ch